

C-64/20. sz. ügy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem

A benyújtás napja:

2020. február 6.

A kérdést előterjesztő bíróság:

An Ard-Chúirt (The High Court [Írország])

Az előzetes döntéshozatalra utaló határozat kelte:

2020. január 20.

Felperes:

UH

Alperesek:

An tAire Talmhaíochta, Bia agus Mara, Éire agus an tArd-Aighne

AN ARD-CHÚIRT

(felsőbíróság, Írország)

BÍRÓSÁGI FELÜLVIZSGÁLAT

[Nemzeti bírósága hivatkozási száma] [omissis] AZ ALÁBBI FELEK KÖZÖTT
FOLYAMATBAN LÉVŐ [ELJÁRÁSBAN]

UH

FELPERES

-és-

**AN tAIRE TALMHAÍOCHTA, BIA AGUS MARA, ÉIRE AGUS AN tARD-
AIGHNE (a mezőgazdasági, élelmiszer- és tengerügyi miniszter, Írország és a
főügyész, Írország)**

ALPERESEK

AZ EUMSZ 267. CIKKEN ALAPULÓ

ELŐZETES DÖNTÉSHOZATAL IRÁNTI KÉRELEM

Az írországi High Court (felsőbbíróság) által 2020. január 20-án meghozott határozat, amellyel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 267. cikke alapján előzetes döntéshozatal iránti kérelem előterjesztését rendeli el.

Az eljáró bíróság arra kéri a Bíróságot, hogy az Európai Unió Bírósága eljárási szabályzatának 105. cikke alapján alkalmazzon gyorsított eljárást, mivel az ügy hamarosan jelentőségét veszti a (2022. január 28-tól alkalmazandó) (EU) 2019/6 rendelet miatt, amely fel fogja váltani a 2001/82 irányelv jelen ügy szempontjából releváns rendelkezéseit. **[eredeti 2. o.] [eredeti 3. o.]**

[A Bíróság és a nemzeti bíróság címe, a felek és képviselőik neve] [omissis]

[omissis] **[eredeti 4. o.]**

Előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések:

- (1) Rendelkezik-e valamely nemzeti bíróság mérlegelési mozgástérrel arra vonatkozóan, hogy annak megállapítása ellenére megtagadja a jogorvoslatot, hogy a nemzeti jog nem ültette át az Európai Unió (EU) valamely irányelvének egy adott aspektusát, és amennyiben a bíróság rendelkezik az említett mérlegelési mozgástérrel, azzal összefüggésben mely tényezőket kell megfelelően figyelembe venni és/vagy a nemzeti bíróság figyelembe veheti-e ugyanazokat a tényezőket, amelyeket akkor venne figyelembe, ha nemzeti jogsértést kellene elbírálnia?
- (2) Sérülne-e a közvetlen hatály uniós jogelvé abban az esetben, ha a nemzeti bíróság a jelen ügyben a 2018. december 11-i (EU) 2019/6 európai parlamenti és tanácsi rendelet 7. cikkének hatálybalépése miatt (amelynek alkalmazását 2022. január 28-ig elhalasztották) megtagadná a jogorvoslatot annak ellenére, hogy megállapította, a nemzeti jog nem ültetette át a 2001/82/EK irányelv 61. cikkének (1) bekezdésében, 58. cikkének (4) bekezdésében és 59. cikkének (3) bekezdésében foglalt kötelezettséget, amely arra vonatkozik, hogy az állatgyógyászati készítmények csomagolását és címkéjét a tagállam hivatalos nyelvén, vagyis Írországból ír és angol nyelven kell megfogalmazni?

[eredeti 5. o.]

Az ügy tényállása

- 1 A gaeltacht (Galway, Írország) felperes anyanyelve az ír. Otthon és a munkahelyén is ír nyelven beszél. Minden hivatalos ügyét ír nyelven intézi, feltéve, hogy erre a célra rendelkezésre állnak az erőforrások. Házikedvencként kutyát tart, így állatgyógyászati készítményeket vásárol. A felperes azt

kifogásolta, hogy az állatgyógyászati készítményekhez mellékelt tájékoztató az állam mindkét hivatalos nyelve, vagyis az ír és az angol nyelv helyett kizárólag angol nyelven volt megfogalmazva. Álláspontja szerint ez sértette a 2001/82/EK irányelvet, amit a tagállam joga (SI 144/2007 és SI 786/2007 rendelet) lehetővé tett.

- 2 A felperes a felek közötti levélváltást követően 2016. november 14-én kérelmet terjesztett a High Court of Ireland (felsőbíróság) elé, amelyben kérte, hogy a High Court (felsőbíróság) engedélyezzen bírósági felülvizsgálatot az irányelv nyelvhasználati követelmények tekintetében történő szabályszerű átültetésének miniszter általi elmulasztása tárgyában. A felperes számára engedélyezték a bírósági felülvizsgálatot, az ügyet pedig az írországi High Court (felsőbíróság) 2018. július 24-én és 25-én tárgyalta.
- 3 A felperes az alábbi jogorvoslatot kérte amiatt, hogy a miniszter és az állam nem ültette át szabályszerűen az irányelvet:
 1. *annak megállapítása, hogy az elsőrendű alperes által elfogadott European Communities (Animal Remedies) Regulations 2007-2014 (az Európai Közösségek állatgyógyászati termékekre vonatkozó szabályozásáról szóló 2007–2014. évi rendelet) nem ülteti át szabályszerűen vagy egyáltalán nem ülteti át a (módosított) 2001/82/EK irányelv (a továbbiakban: irányelv) V. címét, különösen az 58–61. cikket.*
 2. *annak megállapítása, hogy az ír jognak biztosítania kell, hogy az irányelv V. címének 58–61. cikke szerinti használati utasításokon és csomagoláson feltüntetendő adatok az államban forgalomba hozott állatgyógyászati készítményeken az állam hivatalos nyelvein, vagyis ír és angol nyelven is szerepeljenek.*

[eredeti 6. o.]

3. *annak megállapítása, hogy az elsőrendű, a másodrendű és a harmadrendű alperesnek az irányelv V. címe 58–61. cikkének tükrözése céljából konkrétan akként kell módosítania az állam jogát, hogy a nemzeti jog előírja, az irányelv V. címének 58–61. cikke szerinti használati utasításokon és csomagoláson feltüntetendő adatoknak az államban forgalomba hozott állatgyógyászati készítményeken az állam hivatalos nyelvein, vagyis ír és angol nyelven is szerepelniük kell, mindkét nyelven ugyanazzal a betűmérettel, és egyértelműen az ír nyelvi változatnak kell először szerepelnie, mivel az minősül nemzeti nyelvnek és első hivatalos nyelvnek.*

2001/82/EK irányelv

- 4 A módosított irányelv 61. cikkének (1) bekezdése a jelen ügghöz kapcsolódó részében a következőképpen rendelkezik (még nincs hivatalos ír nyelvi változat):

Minden állatgyógyászati készítmény csomagolásának kötelező része egy használati utasítás, kivéve, ha az e cikkben előírt valamennyi információ megtalálható a közvetlen csomagoláson, illetve a külső csomagoláson. A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a használati utasítás kizárólag arról az állatgyógyászati készítményről szóljon, amelyhez csatolták. A használati utasítást [helyesen: A használati utasítást közérthetően kell megfogalmazni és] azon tagállam hivatalos nyelvén vagy nyelvein kell feltüntetni, amelyben a gyógyszert forgalomba hozzák.

(Kiemelés hozzáadva)

A használati utasításban szereplő adatokat a 61. cikk (2) bekezdésének a)–i) pontja rögzíti.

- 5 Az irányelv „Címkézés és használati utasítás” címet viselő 58. cikkének (4) bekezdése a következőképpen rendelkezik:

[eredeti 7. o.]

Az (1) bekezdés f)–l) pontjában említett adatokat a gyógyszerkészítmény külső csomagolásán és tartályán azon ország nyelvén vagy nyelvein kell feltüntetni, amelyben a terméket forgalomba hozzák.

A fent említett (1) bekezdés f)–l) pontjában szereplő adatok a fogyasztóknak, vagyis a jelen ügy felpereséhez hasonló állattartóknak szóló utasítással kapcsolatosak.

- 6 Az 59. cikk (3) bekezdése a következőképpen rendelkezik:

Az (1) bekezdés harmadik és hatodik francia bekezdésében szereplő adatokat [az alkalmazás útját és a „Kizárólag állatgyógyászati felhasználásra” kifejezést] az állatgyógyászati készítmény külső csomagolásán és tartályán azon ország nyelvén vagy nyelvein kell feltüntetni, amelyben az állatgyógyászati készítményt forgalomba hozzák.

A nemzeti jogba történő tervezett átültetés

- 7 Jóllehet az irányelv eredményeként több rendeletet is elfogadtak, a csomagolás nyelvével kapcsolatban a jelen ügyben panaszt eredményező átültető rendelkezések a 144/2007 és 786/2007 rendeletben szerepelnek. A 144/2007 és 786/2007 rendelet értelmében a szükséges adatokat ír vagy angol nyelven kell feltüntetni, ami a felperes álláspontja szerint nem helytálló rendelkezés.

A felperesnek az irányelvvel és a rendeletekkel kapcsolatos érvei

- 8 A felperes előadta, hogy a fent említett rendeletek nem ültették át szabályszerűen a 2001/82/EK irányelvet, mivel a szükséges adatok mindkét nyelv helyett ír vagy angol nyelven történő feltüntetését írják elő.

[eredeti 8. o.]

- 9 A felperes – arra válaszul, hogy az állam tagadta, hogy a felperes keresetőségi joggal rendelkezne – a keresetőségi jogot illetően is tett észrevételeket. E tekintetben arra hivatkozott, hogy az irányelv át nem ültetett része közvetlen hatállyal rendelkezik, mivel a szóban forgó kötelező rendelkezések egyértelműek, pontosak és feltétel nélküliek – Van Gend en Loos ügy (C-26/62, EU:C:1963:1); Van Duyn kontra Home Office ügy (C-41/74, EU:C:1974:133); Tullio Ratti ügy (C-148/78, EU:C:1979:110) –, és utalt az Európai Unió hivatalos nyelvei és az e nyelveket beszélők közötti egyenlőség uniós jogelvére (az Európai Unióról szóló szerződés 3. cikke, valamint az Európai Unió Alapjogi Chartájának 21. és 22. cikke).

A felperes által kért jogorvoslat biztosításának joghatását illetően az alperesek által a nemzeti bíróság előtt előadott érvek.

- 10 Az alperesek azzal érveltek, hogy a felperes nem rendelkezik keresetőségi joggal. Azt is előadták, hogy a bíróságnak a kérdést sokkal tágabb kontextusban kell megvizsgálnia, mivel annak a mezőgazdasági ágazatra, a gazdaság egészére és valójában az emberek és állatok egészségére nézve is mélyreható következményei lehetnek. Előadták, hogy a bíróságnak meg kell vizsgálnia, észszerű lenne-e a jogorvoslatot biztosítani, tekintettel annak alapvető fontosságára, hogy az állatgyógyászati készítmények a joghatósági területen továbbra is megfelelő választékban és kínálatban álljanak rendelkezésre.
- 11 Az alperesek azzal érveltek, hogy az alapvetően fontos, létfontosságú jövedelemforrásnak minősülő mezőgazdasági-élelmiszeripari és agráripari ágazatokat támogatni és fejleszteni kell. Több százezer embernek és azok családjainak a megélhetése függ ezektől az ágazatoktól. Az állatok egészségének biztosítása rendkívül fontos ahhoz, hogy ezek az ágazatok fennmaradhassanak. A mezőgazdasági termelők, állattenyésztők és állatorvosok számára biztosítani kell, hogy a releváns európai szabványokkal összhangban gyártott és forgalmazott állatgyógyászati készítmények lehető legszélesebb köréhez férhessenek hozzá. Írország mint ország e tekintetben **[eredeti 9. o.]** az állatgyógyászati készítményeket gyártó főbb cégek állatgyógyászati készítményeinek ír piacon biztosított folyamatos kínálatára támaszkodik; az ír piac az említett gyártók számára kisebb jelentőségű. Amennyiben a főbb beszállítóknak a használati útmutatót és csomagolást ír és angol nyelven is biztosítaniuk kellene, igencsak valószínű, hogy közülük sokan teljes mértékben kivonulnának az ír piacról.

- 12 Előadták, hogy a csomagolás és a címke teszi ki az állatgyógyászati készítmények nemzeti piacon történő eladásra kínálásával összefüggő adminisztratív költségek legnagyobb részét. Ezt az Európai Bizottság által több évvel ezelőtt végzett nagyszabású hatásvizsgálat is kimutatta. Az említett hatásvizsgálatban szereplő megállapítások szerint a csomagolási és címkézési költségek a termék több nemzetiségű piacokon történő forgalmazásával összefüggő adminisztratív költségek 34%-át teszik ki. Összehasonlításként például a költségeknek mindössze 17%-a kapcsolódott a forgalombahozatali engedély iránti kérelmekhez, 13%-a pedig a forgalombahozatali engedély megújításához.
- 13 Az Írországhoz hasonlóan kisméretű országok nem hozhatók az egy nyelvet beszélő országokhoz és más nagy piacokhoz képest hátrányos helyzetbe annak megkövetelésével, hogy a kizárólag az állatgyógyászati termékekhez kapcsolódó, kizárólag egy piacon használt használati utasítást, csomagolást és címkét egynél több nyelven kell biztosítani. Egyértelmű, hogy az ír nyelven rendelkezésre bocsátott anyagok egyik másik országban sem használhatók fel. A fent említett hatásvizsgálat azonban arra utalt, hogy a többnyelvű csomagolás és használati utasítás rendelkezésére bocsátásának költsége és terhe arra készítheti a vállalkozásokat, hogy úgy döntsenek, nem kínálják fel eladásra a termékeiket egyes nemzeti piacokon. Ennélfogva ténylegesen fennáll annak a veszélye, hogy az ilyen anyagok ír nyelven történő rendelkezésre bocsátásának kötelezettsége azt eredményezi, hogy az Írországból kapható állatgyógyászati készítmények köre jelentős vagy akár igen jelentős mértékben is csökken. Ez a mezőgazdasági ágazatra és más ágazatokra, például az írországi lótenyésztésre és a gazdaság egészére nézve pusztító hatással járna.

[eredeti 10. o.]

A nemzeti bíróságnak a 2001/82/EK irányelv szabályszerű átültetésének állítólagos elmulasztása tárgyában hozott határozata

- 14 2019. július 26-án a nemzeti bíróság úgy határozott, hogy a felperes keresetőségi joggal rendelkezik, mivel a szóban forgó kötelező rendelkezések egyértelműek, pontosak és feltétel nélküliek, és hogy ebből kifolyólag a felperes hivatkozhat az irányelvre az alperesekkel szemben [omissis]. A bíróság azt is megállapította, hogy Írország a nyelvhasználattal kapcsolatos követelményeket illetően nem ültette át az irányelvet szabályszerűen a nemzeti jogba. 2019. július 26-án a High Court (felsőbíróság) megállapította, hogy a nemzeti jog (SI 144/2007 és SI 786/2007) sérti az irányelvet annak lehetővé tétele miatt, hogy Írország mindkét hivatalos nyelve, vagyis az ír és az angol nyelv helyett a csomagoláson a szóban forgó információt kizárólag angol nyelven tüntessék fel.
- 15 A nemzeti bíróság ugyanakkor azt is megjegyezte, hogy az Európai Parlament és a Tanács elfogadta az állatgyógyászati készítményekről és a 2001/82/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2018. december 11-i (EU) 2019/6 rendeletet; ami tehát azt követően történt, hogy a nemzeti bíróság elbírálta ezt a keresetet. Az

említett új rendelet 160. cikke („Hatálybalépés és alkalmazás”) akként rendelkezik, hogy a rendelet 2022. január 28-ig nem alkalmazandó. A nemzeti bíróság megjegyezte, hogy az új rendelet a nyelvhasználatra vonatkozóan új rendelkezéseket tartalmaz, és hogy a rendelet hatálybalépését követően a csomagoláson az adatokat kizárólag angol nyelven is fel lehet majd tüntetni. Az új rendelet 7. cikke a következőképpen rendelkezik:

Nyelvek

(1) *Ha az adott tagállam másként nem határoz, a készítmény jellemzőinek összefoglalóját, a címkén és a használati utasításon szereplő információkat azon tagállam valamely hivatalos nyelvén vagy nyelvein kell feltüntetni, ahol az állatgyógyászati készítményt forgalomba hozzák.*

(2) *Az állatgyógyászati készítmény címkéjén az információkat több nyelven is fel lehet tüntetni.*

[Kiemelés hozzáadva]

[eredeti 11. o.]

- 16 A bíróság ezt követően kérdésként vetette fel, hogy e közelgő módosítás tükrében érdemes-e biztosítani a jogorvoslatot, és amennyiben úgy tekintendő, hogy azt nem érdemes biztosítani, a nemzeti bíróság határozhat-e úgy, hogy az uniós jog Írország általi megsértése ellenére nem biztosítja a kért jogorvoslatot. A nemzeti bíróság felhívta a feleket arra, hogy nyújtsanak be írásbeli észrevételeket és szóban fejtsék ki, hogy rendelkezik-e a nemzeti bíróság mérlegelési mozgástérrel a jogorvoslat bírósági felülvizsgálati eljárás keretében történő biztosítását illetően, ha a bíróság megállapítja, hogy valamely irányelvvel kapcsolatban mulasztás történt, és ha a bíróság rendelkezik ilyen mérlegelési mozgástérrel, arra vonatkozóan, hogy ezzel a mérlegelési mozgástérrel kapcsolatban mely tényezőket kell figyelembe venni és/vagy a nemzeti bíróság figyelembe veheti-e ugyanazokat a tényezőket, amelyeket akkor venne figyelembe, ha nemzeti jogsértést bírálna el.
- 17 Ebben a kérdésben a nemzeti bíróság 2019. október 16-án tárgyalást tartott és további észrevételek megtételére hívta fel a feleket arra vonatkozóan, hogy a kérdést előzetes döntéshozatal céljából az Európai Unió Bírósága elé kell-e utalni.

A jogorvoslat megtagadásával kapcsolatos mérlegelési mozgástérre vonatkozóan a nemzeti bíróság előtt felhozott érvek

A felperesnek a jogorvoslat megtagadásával kapcsolatos mérlegelési mozgástérre vonatkozó érvei

- 18 A felperes azzal érvelt, hogy az uniós jog tagállamok nemzeti jogával szembeni elsőbbsége jogelv, és hogy ellentmondás esetén a nemzeti joggal szemben az

uniós jognak kell érvényesülnie (Costa kontra ENEL ügy, C-6/64, [EU:C:1964:66]). A felperes előadta, hogy az uniós jog jelenleg akként rendelkezik, hogy az állatgyógyászati készítmények csomagolásán a szóban forgó adatokat ír és angol nyelven is fel kell tüntetni, és hogy a felperes mostantól egészen 2022. január 27-ig hivatkozhat e jogszabályi rendelkezésre és gyakorolhatja az abból eredő jogokat. A felperes előadta, hogy **[eredeti 12. o.]** Írországbán senkinek nincs (a bíróságoknak sincs) hatásköre arra, hogy megfossza őt ettől a jogától.

- 19 A felperes a Szerződéseknél a Bíróság által a (fenti) Costa ítéletben hivatkozott szövegét és szellemiségét illetően azzal érvelt, hogy a bíróságnak figyelembe kell vennie a Szerződések nyelvhasználati joggal és egyenlőséggel kapcsolatos rendelkezéseit (az Európai Unióról szóló szerződés 3. cikke, valamint az Európai Unió Alapjogi Chartájának 21. és 22. cikke). A felperes az uniós jog elsőbbségét illetően utalt a Simmenthal ítéletre (C-106/77. sz. ügy, [EU:C:1978:49]) és arra a követelményre, hogy a nemzeti jog részét képező minden rendelkezést és gyakorlatot mellőzni kell, amennyiben az ellentétes az uniós joggal (21–23. pont).
- 20 A felperes előadta, hogy az uniós jogon alapuló valamely jog megtagadása esetén hatékony bírói jogvédelmet kell biztosítani (Bizottság kontra Belgium ítélet, C-249/88. sz. ügy, [EU:C:1991:121]; az Európai Unióról szóló szerződés 19. cikke (1) bekezdésének második albekezdése; az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikke).
- 21 A felperes utalt a közvetlen hatály elvére (Van Gend en Loos ügy, C-26/62, [EU:C:1963:1] és Costa kontra ENEL ügy, C-6/64, [EU:C:1964:66]), és azzal érvelt, hogy a nemzeti bíróságok kötelesek a nemzeti jog minden olyan részét és a nemzeti bíróság minden olyan gyakorlatát mellőzni, amely sértené vagy késleltetné az uniós jogon alapuló jogok gyakorlását (Simmenthal, 17., 18., 21–23. és 26. pont; R (Factortame Ltd) kontra Secretary of State for Transport [1990], C-213/89, [EU:C:1990:257], 20. pont).
- 22 A felperes előadta, hogy összeegyeztethetetlen lenne a közvetlen hatály és az uniós jog elsőbbségének elvével az, ha a nemzeti bíróság megtagadná tőle a hatékony védelmet és a hatékony jogorvoslatot, még akkor is, ha azok csak átmeneti időre szólnak.

[eredeti 13. o.]

- 23 A felperes előadta, hogy jogosult a jelenlegi szabályozásra jogot alapítani egészen addig, amíg e szabályozás hatályos, és hogy a bíróság nem rendelkezik arra vonatkozó bizonyítékkal, hogy valamely kötelező erejű bírósági végzés nem rendelkezik a gyakorlatban joghatással, figyelembe véve azt a késedelmet is, amellyel a csomagolás újratervezése járna.
- 24 A felperes előadta, hogy a jogállamiság, a közvetlen hatály elve és az uniós jog elsőbbsége alapján hatékony bírói jogvédelemre jogosult (a Charta 47. cikke), és hogy *ex debito iustitiae* megfelelő jogorvoslat illeti meg.

- 25 Ezenfelül a felperes arra hivatkozott, hogy az ír jog alapján a bírósági felülvizsgálati ügyekben más körülmények között a bíróság mérlegelési mozgástérrel rendelkezik a jogorvoslat biztosítását vagy megtagadását illetően, azonban az uniós jog nem tesz lehetővé ilyen mérlegelési mozgásteret a szóban forgó uniós jogszabály közvetlen hatálya, a nemzeti bírósággal szemben támasztott azon követelmény miatt, hogy vesse magát alá az uniós jog elsőbbségének és azt a felperes számára (a Charta 47. cikke és a jogállamiság alapján) hatékony bírói jogorvoslatot biztosítva alkalmazza.

Az alpereseknek a jogorvoslat megtagadásával kapcsolatos mérlegelési mozgástérre vonatkozó érvei

- 26 Az alperesek elismerték, hogy a nemzeti jog alapján az állami hatóság határozatát bírósági felülvizsgálat révén sikeresen megtámadó felperes rendszerint jogorvoslatra jogosult, azonban azzal érvelnek, hogy ez nem abszolút jog, és hogy a bíróság mindig figyelembe vehet minden olyan tényezőt, amely megakadályozhatja a jogorvoslat biztosítását, és végső soron megtagadhatja az ilyen jogorvoslat biztosítását.

[eredeti 14. o.]

- 27 Az ír jog olyan, hosszú ideje fennálló okokat rögzít, amelyek alapján a bíróságok saját belátásuk szerint gyakorolhatják ezt a hatáskört, de akár úgy is határozhatnak, hogy azt nem gyakorolják. Ezen okok között különféle tényezők szerepelnek, például: 1) az eljárás indokolatlanul késedelmes megindítása, vagy 2) a fellebbezéshez hasonló más, megfelelőbb jogorvoslat igénybevételének elmulasztása, vagy 3) a felperes tisztességtelen eljárása, vagy 4) a felperes jóhiszemű eljárásának hiánya, vagy 5) harmadik félnek okozott sérelem, és 6) ha a jogorvoslat biztosítása nem szolgálna hasznos célt.
- 28 Az alperesek kifejtették, hogy álláspontjuk szerint mely főbb okokból lenne indokolt a jelen eljárásban megtagadni a jogorvoslatot, ha az eljárásra kizárólag az ír jog lenne az irányadó.
- 29 Először is, előadták, hogy a jelen ügy nem kapcsolódik büntetőjogi felelősséget megállapító ítélethez vagy más olyan határozathoz, amely sérelmes lenne a felperesre nézve, és amely rontaná a felperes jóhírnevét vagy nevét, vagy amely a felperes személyhez fűződő alapvető jogait sértené. Álláspontjuk szerint ezért a jogorvoslat *ex debito justitiae* biztosítását hagyományosan megalapozó egyetlen ok sem állt fenn a jelen ügyben.
- 30 Másodszor azzal érveltek, hogy széles körben elfogadott az a szabály, hogy a jogorvoslat megtagadható, ha nem szolgálna hasznos célt vagy annak nem volna gyakorlati haszna a felperesre nézve. A jelen ügyben a jogorvoslat biztosítása némileg hasznos lenne a felperesre nézve, ám ez a haszon értékét illetően meglehetősen korlátozott lenne tekintettel az állatgyógyászati készítményekről és a 2001/82/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2018. december 11-i

(EU) 2019/6 rendelet hatálybalépésére, **[eredeti 15. o.]** és arra, hogy megszűnik az a követelmény, amelynek értelmében a termékcsomagoláson a szövegnek mindkét hivatalos nyelven szerepelnie kell.

- 31 Az alperesek előadták, hogy egyértelműen szükség van ilyen átmeneti időszakra annak lehetővé tétele érdekében, hogy valamennyi érdekelt fél felkészülhessen arra a követelményre, hogy a címkét és a csomagolást mindkét hivatalos nyelven ki kell nyomtatni. A jogorvoslatot, ha az csekély gyakorlati haszonnal járna a felperesre nézve (még akkor is, ha némi haszonnal járna számára), különösen akkor kell megtagadni, ha e jogorvoslat biztosítása ténylegesen és alapvetően azzal a kockázattal járna, hogy sok más személyt vagy a nagy közönséget súlyos sérelem érheti.
- 32 Harmadszor, a jelen ügyben nagy a valószínűsége annak, hogy a jogorvoslat komolyan kihatna harmadik felekre, ha azt a bíróság biztosítaná. A bírósághoz benyújtott, esküvel megerősített bizonyítékok alapján egyértelmű, hogy súlyos állategészségügyi következményekkel, valamint gazdasági következményekkel járna, és sok személyt hátrányosan érintene az, ha az állatgyógyászati készítmények beszállítói és forgalmazói úgy döntenének, hogy kivonulnak az ír piacról amiatt, hogy a használati utasítás és a csomagolás szövegét mindkét hivatalos nyelven ki kell nyomtatni. Az alperesek felhívták a figyelmet arra, hogy az Európai Bizottság széles körű egyeztetéseket követően – amelyek során a Bizottság megállapította, hogy az állatgyógyászati készítmények csomagolásával és címkézésével kapcsolatos nyelvhasználati követelményeket illetően a nagyobb rugalmasság égetően szükséges – úgy határozott, hogy az új szabályozásra van szükség. A Bizottság vizsgálatában az alábbi megállapításokat teszi:

A legnagyobb terhet a csomagolás és a címkézés jelenti. Követelmény, hogy a szövegnek a termék forgalomba hozatalának helye szerinti ország valamennyi hivatalos nyelvén szerepelnie kell.

[eredeti 16. o.]

- 33 Az alperesek előadták, hogy az (EU) 2019/6 rendeletben szereplő újítások egyértelműen azt mutatják, hogy jogosak az állatgyógyászati készítmények vonatkozásában a tájékoztatás és a csomagolás ír és angol nyelven egyszerre történő feltüntetésére tett erőfeszítéseket illetően általuk kifejezett nyomós aggályok.
- 34 Az alperesek álláspontja szerint ebből következően a jelen ügyben jelentős enyhítő tényezőket vagy körülményeket kell figyelembe venni. A beszállítók ír piacról való kivonulását eredményezheti annak elrendelése, hogy a beszállítók jelentős számú vegyi anyag tekintetében fordítsák le a termékjellemzők fontos műszaki összefoglalóját, és hogy a szóban forgó csomagolóanyagokat ír és angol nyelven is nyomtassák ki, és nem túlzás azt állítani, hogy ez pusztító gazdasági és társadalmi, valamint állatjóléti következményekkel járna. Az alperes előadták, hogy a jelen ügyben e nyilvánvaló kockázat miatt a közérdek és annak igénye,

hogy Írorszáiban a vásárlóközönség számára továbbra is az állatgyógyászati készítmények lehető legszélesebb választékát biztosítsák, messze felülmúlja a jogorvoslat felperes mint magánszemély számára történő biztosítását támogató bármely érvet.

- 35 Az alperesek előadták, hogy e kérdéssel konkrétan egyik ír hatóság sem foglalkozik, azonban ez a kérdés az Egyesült Királyságban számos ügyben felmerült, köztük a Supreme Court of the United Kingdom (az Egyesült Királyság legfelsőbb bírósága) *Walton v The Scottish Ministers* határozatában [2012] UKSC 44, amely (Robert Carnwath bíró véleménye, 133. és 140. pont) a következőképpen szól:

133. Ennek megfelelően – az uniós hatóságoktól eredő elsődleges elvek függvényében – számomra úgy tűnik, hogy még ha az SKV-irányelv megsértése (a törvény látszólagos hatásával ellentétben) az [OR. 17] 1984 Acton (1984. évi törvény) alapuló eljárás keretében [eredeti 17. o.] megtámadási oknak is minősül, a bíróság a mérlegelési mozgásterének gyakorlásával továbbra is megtagadhatja a jogorvoslatot a nemzeti jog alapján rendelkezésre álló okokhoz hasonló okokból.

140. Ennek megfelelően – James Mure egyetértése ellenére – nem lennék hajlandó további érv hiányában elfogadni azt, hogy a jelen ügy jogi és ténybeli kontextusában a bíróság mérlegelési mozgásterének gyakorlására irányadó tényezőket a környezeti vizsgálat szabályozásának uniós forrása lényegesen hátrányosan érinti.

- 36 Az alperesek azzal érveltek, hogy nem kívánnak arra utalni, hogy a tagállamoknak nem kell az uniós jog alkalmazása és annak való megfelelés során gondosan eljárniuk, vagy hogy a hatékony bírói jogvédelem elvét bármilyen módon meg kellene sérteni. Létezhetnek azonban olyan, valószínűleg ritkán előforduló esetek, amelyekben a közérdekkel és a közösség más tagjait megillető jogok védelmével összefüggésben jelentős enyhítő tényezők vagy körülmények állnak fenn, és amelyben a bíróság indokoltan tagadhatja meg a jogorvoslatot. Az alperesek előadták, hogy a jelen ügy e kivétel hatálya alá tartozik, és hogy az eljáró bíróság megtagadhatja a kért jogorvoslatot, valamint hogy így is kell tennie.

Az írországi High Court (felsőbíróság) előzetes döntéshozatal iránti kérelemnek az Európai Unió működéséről szóló szerződés 267. cikke alapján történő előterjesztésére vonatkozó határozata

- 37 A High Court (felsőbíróság) az előzetes döntéshozatal iránti kérelem előterjesztésére vonatkozó észrevételek áttekintését és a felek jogi képviselőinek 2019. október 24-i meghallgatását követően úgy határozott, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 267. cikke alapján [eredeti 18. o.] a fenti kérdéseket az Európai Unió Bírósága elé terjeszti. A High Court (felsőbíróság) álláspontja szerint, ha a nemzeti bíróság annak megállapítása ellenére rendelkezik mérlegelési mozgástérrel a jogorvoslat megtagadására, hogy a nemzeti jog nem ültette át a

2001/82/EK irányelv 61. cikkének (1) bekezdésében, 58. cikkének (4) bekezdésében és 59. cikkének (3) bekezdésében szereplő kötelezettséget, amely szerint az állatgyógyászati készítmények csomagolását és címkéjét mindkét hivatalos nyelven meg kell fogalmazni, gyakorolnia kell e mérlegelési mozgásterét és – a jelen ügyben az alperesek által hivatkozott szempontok alapján – meg kell tagadnia a kért jogorvoslatot, azonban a bíróság ellenőrizni kívánja, hogy ez nem sérti-e a közvetlen hatály elvét vagy a hatékony bírói jogvédelem elvét.

MELLÉKLETEK

1. Az ügghöz tartozó beadványok gyűjteménye
2. A 2020. január 24-én kelt és a High Court (felsőbbíróság) hivatalvezetője által e napon véglegesített, előzetes döntéshozatalra utaló határozat.

Kelt.: 2020. január 20.

[MELLÉKLET – az előzetes döntéshozatalra utaló határozat] [omissis]

[omissis]